



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»

Руководитель ОП Лингвистика

Спицына Н.А.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующая кафедрой
романо-германской филологии

Морева Н.С.

«26» июня 2019 г.

«26» июня 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Современные проблемы грамматики изучаемых языков

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

профиль «Перевод и переводоведение»

Форма подготовки очная

курс 1 семестр 2

лекции час.

практические занятия час.

лабораторные работы 12 час.

в том числе с использованием МАО лек. /пр. /лаб. час.

в том числе в электронной форме лек. /пр. /лаб. час.

всего часов аудиторной нагрузки 12 час.

в том числе с использованием МАО час.

в том числе в электронной форме час.

самостоятельная работа 24 час.

в том числе на подготовку к экзамену час.

курсовая работа / курсовой проект семестр

зачет 2 семестр

экзамен семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 №12-13-1282.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии протокол № 11 от «26» июня 2019 г.

Заведующая кафедрой к.ф.н., доцент Морева Н.С.

Составитель: старший преподаватель Вайчайтес Е.М.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные проблемы грамматики изучаемых языков»

Дисциплина «Современные проблемы грамматики изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 1 зачётную единицу, 36 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (12 часов) и самостоятельная работа (24 часа). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен зачет во 2 семестре.

Дисциплина «Современные проблемы грамматики изучаемых языков» является дисциплиной вариативной части блока «ФТД».

Содержанием дисциплины является изучение наиболее сложных грамматических тем изучаемых языков: тенденции в употреблении артиклей (их отсутствие), феминизация названия профессий, особенности употребления сослагательного наклонения.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Иностранный язык (французский)», «Практический курс изучаемого языка (французский)», «Теоретическая грамматика французского и испанского языков».

Целью курса является формирование системы общепрофессиональных и профессиональных компетенций на основе изучения отдельных особо сложных тем грамматики изучаемых языков, выработка умений построения правильной речи с учетом грамматических особенностей, выработка умений эффективно и творчески использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Задачи освоения дисциплины:

- углубить знания студентов в наиболее сложных грамматических вопросах изучаемых языков;
- научить студентов правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности;
- научить студентов правильному переводу текстов с иностранного языка на русский с учетом грамматических особенностей двух языков;
- развить способность пользоваться полученными знаниями в области грамматики для достижения необходимого коммуникативного эффекта как в речи в целом, так и в переводе в частности.
- владение языковыми средствами - умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, использовать адекватные языковые средства;

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Знает	- основные положения теории межкультурной коммуникации - основные правила выражения коммуникативного контекста
	Умеет	- проектировать, конструировать, реализовывать коммуникацию - выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, цели, место, и условия коммуникации
	Владеет	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка	Знает	правила и особенности осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками иноязычной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекции учебным планом не предусмотрены.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лабораторные работы (12 часов)

СЕМЕСТР 2 (12 часов)

Лабораторная работа № 1. Особенности употребления артиклей (4 часа)

Употребление артиклей с профессиями. Артикль в устойчивых словосочетаниях. Артикль и имена собственные. Случаи исключения артиклей предложениями. Артикли на плакатах, вывесках, в заглавиях, объявлениях. Артикль и другие детерминативы.

Лабораторная работа № 2. Способы образования женского рода существительных, обозначающих профессию (4 часа)

Образование женского рода профессий традиционными способами. Отсутствие женского рода у профессий. Аналитический способ образования женского рода профессий.

Лабораторная работа № 3. Употребление субжонктива во французском языке и его соответствия в русском (4 часа)

Употребление субжонктива в независимом предложении. Употребление субжонктива в дополнительном придаточном предложении. Употребление субжонктива в относительно придаточном предложении. Употребление субжонктива в обстоятельственно придаточном предложении.

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Современные проблемы грамматики изучаемых языков» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства	
			текущий контроль	промежуточная аттестация

1	Тема 1	ОПК-5	знает	Собеседование (УО-1)	Задания к зачету 1-2
			умеет	Разноуровневые задачи (ПР-11)	Задания к зачету 1-2
			владеет	Тест	Задания к зачету 1-2
2	Тема 2	ПК-17	знает	Собеседование (УО-1)	Задания к зачету 1-2
			умеет	Разноуровневые задачи (ПР-11)	Задания к зачету 1-2
			владеет	Тест	Задания к зачету 1-2
3	Тема 3	ОПК-5 ПК-17	знает	Собеседование (УО-1)	Задания к зачету 1-2
			умеет	Разноуровневые задачи (ПР-11)	Задания к зачету 1-2
			владеет	Тест	Задания к зачету 1-2

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Груенко С.Е. Практическая грамматика французского языка. Учебное пособие Омск: Омский государственный институт сервиса, Омский государственный технический университет, 2015. — 118 с.— <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=IPRbooks:IPRbooks-32791&theme=FEFU>

2. Дюмон Н.Н. Основы теории второго иностранного языка (французский язык). Часть 1 [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.Н. Дюмон, И.Е. Городецкая. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. — 222 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62978.html>

3. Иванова Н.В. Грамматика испанского языка. Спряжение глаголов [Электронный ресурс] / Н.В. Иванова. — Электрон. текстовые данные. —

СПб. : КАРО, 2018. — 160 с. — 978-5-9925-1280-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/80573.html>

4. Салимов П.В. Практикум по грамматике испанского языка. Глагол [Электронный ресурс] : практикум / П.В. Салимов, М. дель Росарио Гомес. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : КАРО, 2015. — 432 с. — 978-5-9925-1024-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68610.html>

5. Скорик Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2014. — 240 с. — 978-5-4263-0140-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70113.html>

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Голотвина Н.В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях пособие для изучающих французский язык/ Голотвина Н.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2013.— 176 с.— <http://www.iprbookshop.ru/19381.html>.

2. Иванченко А.И. Грамматика французского языка в упражнениях [Электронный ресурс] : 400 упражнений с ключами и комментариями / А.И. Иванченко. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : КАРО, 2014. — 352 с. — 978-5-9925-0905-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19495.html>

3. Exerfons-nous! [Электронный ресурс] : учебное пособие по грамматике французского языка / Г.В. Беликова [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2016. — 380 с. — 978-5-4263-0234-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69992.html>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети

«Интернет»

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL: <https://elibrary.ru/defaultx.asp>

2. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL: <http://www.iprbookshop.ru>

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Gaudeamus [Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов. (бесплатные полнотекстовые учебники)] URL: <http://www.gaudeamus.omskcity.com/> <http://www.gaudeamus.omskcity.co>
2. <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4> - Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов.
3. www.lexilogos.fr – Сайт общих, специальных словарей
4. www.canalacademie.fr – Учебный сайт Французской Академии
5. www.fle.fr – Сайт для изучающих французский язык как иностранный
6. <http://www.tv5.org> - Учебный сайт TV5

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д).
2. Open Office, Skype.
3. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для освоения дисциплины «Современные проблемы грамматики изучаемых языков» предусмотрены аудиторные часы в виде лабораторных занятий, а также самостоятельная внеаудиторная работа.

Описание последовательности действий обучающихся, или алгоритм изучения дисциплины:

Лабораторные работы, являясь основной формой аудиторных занятий в данном курсе, позволяют приобретать и совершенствовать профессиональные компетенции. Содержание лабораторных работ и методика их проведения направлены на то, чтобы обеспечивать развитие творческой, научно-исследовательской активности студента.

В ходе их проведения создаются условия для развития научного мышления, аналитических умений и навыков обучающихся. Лабораторные работы позволяют научить обучающихся приемам решения практических задач, формировать стремление непрерывно учиться самостоятельно, т.е. овладевать методами, способами и приемами самообучения, саморазвития и самоконтроля. Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Рекомендуется обязательные посещения всех аудиторных занятий.

Рекомендации по организации самостоятельной работы.

Самостоятельная работа студентов предполагает закрепление и углубление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий. Она включает подготовку к лабораторным занятиям в виде резюмирования пройденной темы и подготовки к блиц-опросу по ней (теме), а также выполнение упражнений на перевод.

В процессе подготовки к практическим занятиям, студентам необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной литературы. При всей полноте конспектирования лабораторных работ невозможно изложить весь материал из-за лимита аудиторных часов. Поэтому самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами периодических изданий и Интернета является наиболее эффективным методом получения дополнительных знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов свое отношение к конкретной проблеме.

Для успешного освоения дисциплины является обязательным посещение всех занятий, выполнение домашнего задания и иных форм самостоятельной работы, которые назначаются преподавателем. Для оказания помощи студентам при подготовке к занятиям и другим видам учебной деятельности, в случае возникновения проблем или вопросов при усвоении материала организуется индивидуальная консультация с преподавателем (назначается в фиксированное время раз в неделю).

Задания для текущей самостоятельной работы студенты получают в конце практического занятия, проверка осуществляется в начале следующего. При проверке самостоятельной работы осуществляется анализ допущенных ошибок. Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы представлены в Приложении 1.

Рекомендации по подготовке к зачету.

Зачет позволяет оценить полученные навыки через выполнение ряда заданий, демонстрирующих уровень профессиональной подготовки. Данный вид аттестации является многокомпонентным.

Промежуточная аттестация проводится в виде устного ответа, включающего вопросы по всем пройденным темам и практическое задание. Для подготовки к зачету необходимо ознакомиться с вопросами к нему, повторить весь пройденный материал и дополнительные источники, указанные преподавателем или размещенные в ЭУК по данной дисциплине.

Подготовка к зачету проводится в ходе лабораторных занятий в течение семестра и за счет самостоятельной отработки навыков студентами.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

<p>Современные проблемы грамматики языков изучаемых</p>	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документкамера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления</p>	<p>690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D404</p>
---	---	---

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ
по дисциплине «Современные проблемы грамматики изучаемых
языков»**

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Перевод и переводоведение»

Форма подготовки очная

**Владивосток
2018**

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
Семестр 2				
1.	(1-18-ая недели)	Подготовка к лабораторным занятиям.	12 ч.	Устный опрос. Проверка преподавателем выполненного занятия. Обсуждение в группе. Собеседование. Тесты.
2.	18-ая неделя	Подготовка к зачету	12 ч.	Устный ответ.

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

Устный опрос:

- Письменное выполнение грамматических упражнений по заданной теме, включающее анализ выбора определенной грамматической формы.
- Подготовка к ответу по теоретической части изучаемой темы.
- Подготовка к контрольной работе.

Подготовка к тестам:

Блиц-тесты проводятся по каждому предшествующему занятию. Для подготовки к ним студенты используют конспекты, соответствующие разделы рекомендованной литературы и сайты.

Подготовка к зачету: подготовка к зачету проводится в течении всего семестра. Перед сдачей зачета (в конце семестра) необходимо повторить пройденный материал в строгом соответствии с учебной программой, примерным перечнем учебных вопросов, выносящихся на зачет и содержащихся в данной программе. Использовать конспекты лабораторных занятий и литературу, рекомендованную преподавателем. Обратит особое внимание на темы учебных занятий, пропущенных студентом по разным причинам. При необходимости обратиться за консультацией и методической помощью к преподавателю.

Методические указания к подготовке к лабораторным занятиям

Приступая к изучению новой учебной дисциплины, студенты должны ознакомиться с учебной программой, учебной, научной и методической литературой, имеющейся в библиотеке ДВФУ, получить в библиотеке рекомендованные учебники и учебно-методические пособия, завести новую

тетрадь для конспектирования правил и для самостоятельного выполнения грамматических упражнений, в том числе упражнений на перевод.

В ходе лабораторных занятий вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и правил, и на практические рекомендации.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки, подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических и практических положений. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения материала и разрешения спорных ситуаций. После подведения итогов занятия устранить недостатки, отмеченные преподавателем.

Методические указания к подготовке к зачету

Студенты обязаны сдать зачет в соответствии с расписанием и учебным планом. Зачет является формой контроля усвоения студентом учебной программы по дисциплине «Современные проблемы грамматики изучаемых языков», выполнения практических работ.

Результаты сдачи зачета по прослушанному курсу должны оцениваться как итог деятельности студента в семестре, а именно - по посещаемости лекций, результатам работы на лабораторных занятиях, выполнения самостоятельной работы. При этом допускается на очной форме обучения пропуск не более 20% занятий, с обязательной отработкой пропущенных занятий. Студенты, у которых количество пропусков, превышает установленную норму, не выполнившие все виды работ и неудовлетворительно работавшие в течение семестра, проходят собеседование с преподавателем, который опрашивает студента на предмет выявления знания основных положений дисциплины.

Для получения положительной оценки на зачете студент должен правильно ответить на вопрос билета. Ответ должен быть представлен в виде грамотно изложенного, связного текста, позволяющего проследить логику рассуждений, лежащих в основе сделанных выводов. Ссылки на конкретные труды, научные работы, а также дословное воспроизведение их текста не требуется. Ответ, представляющий собой бессвязный набор определений и иных положений, рассматривается как неверный. Наличие в ответах неточностей или фактической ошибки, неполноты изложения материала является основанием для снижения оценки.

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

Устный ответ оценивается следующим образом:

Оценка «5» ставится:

Студент свободно применяет знания на практике; не допускает ошибок в воспроизведении изученного материала; выделяет главные положения в изученном материале и не затрудняется в ответах на видоизмененные вопросы; студент усваивает весь объем программного материала; материал оформлен аккуратно в соответствии с требованиями.

Оценка «4» ставится:

Студент знает весь изученный материал; отвечает без особых затруднений на вопросы преподавателя; умеет применять полученные знания на практике; в условных ответах не допускает серьезных ошибок, легко устраняет определенные неточности с помощью дополнительных вопросов преподавателя; материал оформлен недостаточно аккуратно и в соответствии с требованиями;

Оценка «3» ставится:

Студент обнаруживает освоение основного материала, но испытывает затруднения при его самостоятельном воспроизведении и требует дополнительных дополняющих вопросов преподавателя; предпочитает отвечать на вопросы воспроизводящего характера и испытывает затруднения при ответах на воспроизводящие вопросы; материал оформлен не аккуратно или не в соответствии с требованиями;

Оценка «2»:

У студента имеются отдельные представления об изучаемом материале, но все, же большая часть не усвоена; не справился с выполнением практических заданий.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине «Современные проблемы грамматики изучаемых
языков»
Направление подготовки **45.03.02 «Лингвистика»**
профиль «Перевод и переводоведение»
Форма подготовки очная

Владивосток
2018

**Паспорт ФОС по дисциплине «Современные проблемы грамматики
изучаемых языков»**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Знает	- основные положения теории межкультурной коммуникации - основные правила выражения коммуникативного контекста
	Умеет	- проектировать, конструировать, реализовывать коммуникацию - выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, цели, место, и условия коммуникации
	Владеет	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка	Знает	правила и особенности осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками иноязычной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка

Контроль достижений целей курса

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1	ОПК-5 ПК-17	знает	Собеседование (УО-1)	Задания к зачету 1-2
			умеет	Разноуровневые	Задания к зачету

				задачи и задания (ПР-11)	1-2
			владеет	Контрольная работа (ПР2)	Задания к зачету 1-2
2	Тема 2	ОПК-5 ПК-17	знает	Собеседование (УО-1)	Задания к зачету 1-2
			умеет	Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Задания к зачету 1-2
			владеет	Контрольная работа (ПР2)	Задания к зачету 1-2
3	Тема 3	ОПК-5 ПК-17	знает	Собеседование (УО-1)	Задания к зачету 1-2
			умеет	Разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	Задания к зачету 1-2
			владеет	Контрольная работа (ПР2)	Задания к зачету 1-2

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели	оценочные средства
ОПК-5 владение основным и дискурсивными способами реализации и коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	знает (пороговый уровень)	-основные правила и приемы построения коммуникации; способов выражения контактоустанавливающих, регулирующих, информативных и оценочных интенций	знание основных правил выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	способность выражать коммуникативный контекст с учетом его правил	Разноуровневые задачи
	умеет (продвинутый)	порождать высказывания, адекватные требующейся коммуникативной цели	умение учитывать правила и условия коммуникации и в соответствии с временем, местом и целью высказывания создавать адекватный дискурс	способность выражать коммуникативный контекст(время, место, цели и условия взаимодействия)	Контрольные работы
	владеет	-различными	владение	способность	зачет

	(высокий)	способами реализации коммуникативных целей	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания	различными способами строить высказывания с учетом реализации коммуникативных целей	
ПК-17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне продвинутого B2 (Common European Framework of Reference	знает (пороговый уровень)	-правила и особенности осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения	-знание культуры, традиций и реалий родной страны и страны изучаемого языка; - знание особенностей ведения диалога в общей и профессиональной сферах;	- способность находить необходимые языковые средства для успешного межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения	Разноуровневые задачи
	умеет (продвинутый)	осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	-умение представлять свою страну, ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения; - умение дифференцировать особенности ведения диалога в общей и профессиональной сферах;	- способность использовать необходимые языковые средства для успешного межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения	Контрольные работы
	владеет (высокий)	навыками иноязычной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-	-владение навыками иноязычной компетенцией в области первого иностранного	- способность осуществлять межкультурный диалог в области	зачет

for Languages) пользователя для второго языка		C1 (Common European Framework of Reference for Languages)	языка в диапазоне B2-C1	первого иностранного языка на уровне диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages)	
---	--	---	-------------------------	---	--

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Современные проблемы грамматики изучаемых языков» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Современные проблемы грамматики изучаемых языков» проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, разноуровневые задачи и задания, контрольная работа*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний, обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Разноуровневые задачи и задания (ПР-11) – 1) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины; б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей.

Контрольная работа (ПР-2) - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

Объектами оценивания выступают:

– учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);

- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Современные проблемы грамматики изучаемых языков» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По дисциплине «Современные проблемы грамматики изучаемых языков» предусмотрен зачет во 2 семестре, которые проводятся в форме контрольной работы, состоящей из двух заданий: теоретического вопроса и практической части.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Вопросы к зачету

Семестр 2

1. Употребление артиклей с профессиями.
2. Артикль в устойчивых словосочетаниях.
3. Артикль и имена собственные.
4. Случаи исключения артиклей предлогами.
5. Артикли на плакатах, вывесках, в заглавиях, объявлениях.
6. Артикль и другие детерминативы.
7. Образование женского рода профессий традиционными способами.
8. Отсутствие женского рода у профессий.
9. Аналитический способ образования женского рода профессий.
10. Употребление субъектива в независимом предложении.
11. Употребление субъектива в дополнительном придаточном предложении.
12. Употребление субъектива в относительно придаточном предложении.
13. Употребление субъектива в обстоятельственно придаточном предложении.

Образец заданий для зачета:

1. Дайте развернутый ответ на теоретический вопрос:

Какие существуют способы выражения просьбы, приказа, запрещения во французском языке, помимо повелительного наклонения?

2. Выполните перевод предложений:

1. Я не допускаю, чтобы вы говорили с ним таким тоном.
2. Я не понимаю, как подобное подозрение могло прийти вам в голову.
3. Почему ты не хочешь допустить, что я прав?
4. Предположим, что я с вами соглашусь. Что дальше?

5. Он не хотел согласиться с тем, что она умна.
6. Мы полагаем, что он честный человек.
7. Я понимаю, что можно любить этого композитора.
8. Ну что ты хочешь? Он не понимает, что такие слова могут быть обидны.
9. Я полагаю, что тебе нечего возразить.
10. Я вполне понимаю, что вы могли усомниться в искренности его слов.

**Критерии выставления оценки студенту на зачете
по дисциплине «Современные проблемы грамматики изучаемых
языков»**

Критерии оценки устного ответа по теоретической части

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета	Требования к сформированным компетенциям
85-100	«зачтено»/ «отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает. Не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы.
76-85	«зачтено»/ «хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает теоретическую часть материала дисциплины, грамотно и по существу излагает её, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос.
61-76	«зачтено»/ «удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного теоретического материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.
0-61	«не зачтено»/ «неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки.

Критерии оценки устного ответа по практической части

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«зачтено»/ «отлично»	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании; Упражнения составлены в соответствии с каждым этапом усвоения грамматического материала. Методические задания достаточно разнообразны. Дана полная характеристика каждому виду упражнений. Лексико-грамматические ошибки отсутствуют.
76-85	«зачтено»/ «хорошо»	Задание выполнено: некоторые аспекты, указанные в задании раскрыты не полностью; имеются

		незначительные нарушения в соответствии этапам усвоения грамматического материала. Дана характеристика каждому виду упражнений. Методические задания разнообразны. Имеются не более двух лексических или грамматических ошибок, не затрудняющих коммуникацию.
60-74	«зачтено»/ «удовлетворительно»	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; Упражнения не соответствуют трем основным этапам усвоения грамматического материала. Дана неполная характеристика видам упражнений. Имеются более 2-х серьезных грамматических ошибок.
Менее 60	«не зачтено»/ «неудовлетворительно»	Задание не выполнено. Студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает методические ошибки в создании упражнений, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Понимание упражнений затруднено из-за множества лексико-грамматических ошибок.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕЙ АТТЕСТАЦИИ

Разноуровневые задачи и задания

- Ответьте на теоретические вопросы по теме;
- Дайте характеристику понятию;
- Сравните грамматические явления русского и иностранного (французского языка) и сделайте выводы;
- Выполните перевод предложений с французского языка на русский;
- Выполните перевод предложений с русского языка на французский;

Критерии оценки

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«зачтено»/ «отлично»	Отметкой "ОТЛИЧНО" оценивается ответ, который показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Упражнения составлены в соответствии с каждым этапом усвоения грамматического материала. Методические задания достаточно разнообразны. Дана полная характеристика каждому виду упражнений. Лексико-грамматические ошибки отсутствуют.
75-85	«зачтено»/ «хорошо»	Отметкой "ХОРОШО" оценивается ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и

		обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе. Дана характеристика каждому виду упражнений. Методические задания разнообразны. Имеются не более двух лексических или грамматических ошибок, не затрудняющих коммуникацию.
60-74	«зачтено»/ «удовлетворительно»	Отметкой "УДОВОЛЕТВОРИТЕЛЬНО" оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа. Упражнения не соответствуют трем основным этапам усвоения грамматического материала. Дана неполная характеристика видам упражнений. Имеются более 2-х серьезных грамматических ошибок.
Менее 60	«не зачтено»/ «неудовлетворительно»	Отметкой "НЕУДОВОЛЕТВОРИТЕЛЬНО" оценивается ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные методические ошибки в создании упражнений, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Понимание упражнений затруднено из-за множества лексико-грамматических ошибок.

Вопросы для собеседования:

1. Образование женского рода существительных, обозначающих профессию. Флективный способ, аглютация, аналитический прием, отсутствие женского рода.
2. Случаи неупотребления артиклей во французском языке и русские соответствия этому явлению.
3. Сюбжонктив – и его соответствия в русском языке.

Критерии оценивания ответа при собеседовании

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«зачтено»/	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко

	«отлично»	и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85	«зачтено»/ «хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	«зачтено»/ «удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 60	«не зачтено»/ «неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине

Контрольная работа

Переведите на русский язык, поясните каждый случай неупотребления артикля:

Anna : Je ne sais pas quoi offrir à Grégoire,

Julien : Un livre ? Des disques ?

Anna : Il a déjà beaucoup de disques, tu sais. Il adore la musique.

Julien : Et surtout le jazz, non ? Je sais qu'il voudrait partir à la Nouvelle-Orléans pour entendre des musiciens de jazz traditionnels... Le problème, comme d'habitude, c'est qu'il n'a pas d'argent...

Anna : Ou plutôt, qu'il n'a plus d'argent ! Quand il a de l'argent, il le dépense tout de suite, en achetant des disques, précisément.

Julien : Bon, donc, pas de disques, ce n'est pas une bonne idée.

Anna : Il joue d'un instrument, non ?

Julien : Oui, il joue du saxo. Pas très bien, d'ailleurs, mais il adore les instruments à vent. Il fait partie d'un groupe de jazz, qui se produit dans les rues, en été.

Anna : Il faut du courage pour faire ça !

Julien : Oui, mais il y a tellement de touristes que les groupes de musiciens arrivent à gagner pas mal d'argent. Ça vaut la peine de se donner du mal.

Anna : C'est vrai, tu as raison. Bon, alors, qu'est-ce qu'on lui offre?

Julien : Pourquoi pas un beau chapeau, dans le style américain des années quarante, pour mettre quand il joue dehors ?

Anna : Ah, oui, ça c'est une bonne idée !

Julien : Ma chérie, j'ai toujours de bonnes idées.

Критерии оценки контрольной работы

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«зачтено»/ «отлично»	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании; Упражнения составлены в соответствии с каждым этапом усвоения грамматического материала. Методические задания достаточно разнообразны. Дана полная характеристика каждому виду упражнений. Лексико-грамматические ошибки отсутствуют.
76-85	«зачтено»/ «хорошо»	Задание выполнено: некоторые аспекты, указанные в задании раскрыты не полностью; имеются незначительные нарушения в соответствии этапам усвоения грамматического материала. Дана характеристика каждому виду упражнений. Методические задания разнообразны. Имеются не более двух лексических или грамматических ошибок, не затрудняющих коммуникацию.
60-74	«зачтено»/ «удовлетворительно»	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; Упражнения не соответствуют трем основным этапам усвоения грамматического материала. Дана неполная характеристика видам упражнений. Имеются более 2-х серьезных грамматических ошибок.
Менее 60	«не зачтено»/ «неудовлетворительно»	Задание не выполнено. Студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает методические ошибки в создании упражнений, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Понимание упражнений затруднено из-за множества лексико-грамматических ошибок.

Тесты

1. Nous mangions le dessert, quand un bruit a retenti. La serveuse qui passait devant notre table a fait un faux pas et a cassé ___ assiette et ___ verres.
 - une, des
 - l', les
 - une, les
2. Il porte ___ très jolie veste.
 - la

- de
- une
3. Sa fille étudie à l'université. Elle vient de passer ____ examen.
- l'
- un
- le
4. Tout à coup, ____ camion surgit comme une balle au détour de la rue.
- le
- un
-
5. Il y a ____ malades qui abusent des médicaments.
- des
- les
- de
6. Aide-le, il a besoin ____ conseils.
- de
- des
- d'un
7. Dis-moi ____ mot gentil!
- le
-
- un
8. Quand notre copain est arrivé à l'école, nous étions étonnés, car il avait ____ lunettes sur la figure.
- des
- les
- une
9. Chez moi, tout est bien rangé : ____ vêtements sont dans l'armoire, ____ ordinateur est sur le bureau, ____ disques sont sur l'étagère.
- des, un, des
- les, l', les
- des, l', des

10. {Dans un magasin} Bonjour, Madame, je cherche ___ tailleur noir classique.
- le
 - du
 - un
11. Vous avez des bonbons, s'il vous plait? – Devant vous, là, ce ne sont pas ___ bonbons ? – Non, ce sont des chocolats.
- des
 - les
 - de
12. ___ gigantesque incendie a ravagé ___ nuit dernière ___ immenses entrepôts de meubles.
- Un, la, d'
 - La, la, d'
 - Une, la, des
13. Ce film, ce n'est pas ___ chef-d'œuvre, mais les acteurs sont excellents.
- de
 - un
 - le
14. Nous avons découvert ___ église splendide, cachée dans les ruelles de la vieille partie de la ville.
- une
 - l'
 - la
15. ___ grand soleil rouge se levait à l'horizon.
- Le
 - De
 - Un
16. Le concours d'entrée dans les Grandes Ecoles est ___ sélection qui est dure, mais juste.
- une
 - la
 -

17. Il y a ___ gens qui n'ont jamais voyagé.
- les
 - des
 - de
18. La table est couverte ___ nappe blanche.
- d'une
 - de la
 - de
19. Je me sers ___ agenda de petit format.
- de l'
 - d'un
 - d'
20. ___ pauvre chien perdu cherchait désespérément son maître.
- Un
 - Le
 - De

Критерии оценивания теста:

- 17-18 правильных ответов 5 баллов
- 14-16 правильных ответов 4 балла
- 11-13 правильных ответов 3 балла
- менее 11 правильных ответов 2 балла